

tion 168 of the Act respecting the Ministère de la Famille et de l'Enfance and amending the Act respecting child day care becomes eligible for that financial assistance as well if he obtains a permit to operate the day care centre at the same address, subject to section 168 of that Act and to sections 1 and 2 of this Regulation.

**4.** For the fiscal year ending on 31 March 1998, a holder of a childcare centre permit, day care centre permit or home day care agency permit who receives financial assistance pursuant to sections 168 and 170 of the Act respecting the Ministère de la Famille et de l'Enfance and amending the Act respecting child day care, or a grant pursuant to sections 160, 167 and 173 of that Act or section 41.6 of the Act respecting childcare centres and childcare services, as it reads from 1 September 1997, shall *mutatis mutandis* submit the financial report prescribed in section 13.2 of that Act if he has received from the Minister, between 1 September 1997 and 31 March 1998, financial assistance or a grant totaling \$15 000 or more.

**5.** This Regulation has effect from 1 September 1997.

**6.** This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

1674

## Draft Regulation

Professional Code  
(R.S.Q., c. C-26)

### Certified management accountants, certified general accountants, and certified translators and interpreters

#### — Diplomas giving access to permits — Amendments

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the Regulation to amend the Regulation respecting the diplomas issued by designated teaching establishments which give access to permits or specialist's certificates of professional orders, the text of which appears below, may be made by the Government upon the expiry of 45 days following this publication.

The purpose of section 1 of the draft Regulation is to add the diploma of Bachelor of Commerce of McGill University to the list of diplomas giving access to the permit issued by the Ordre des comptables en management accrédités du Québec (C.M.A.).

The impact of that section will be to allow holders of that diploma to obtain a permit to practise from the Ordre des comptables en management accrédités du Québec, as their diploma meets the Order's academic requirements.

Further information concerning section 1 may be obtained by contacting Mr. François Renaud, Director General and Secretary of the Ordre des comptables en management accrédités du Québec, 715, Square Victoria, 3<sup>e</sup> étage, Montréal (Québec), H2Y 2H7, tel.: (514) 849-1155; fax: (514) 849-9674.

The purpose of section 2 of the draft Regulation is to add the Bachelier en administration des affaires of Université Laval and the Bachelor of Commerce of McGill University to the list of diplomas giving access to permits issued by the Ordre des comptables généraux licenciés du Québec (C.G.A.).

The impact of that section will be to allow the holders of those diplomas to obtain a permit to practise from the Ordre des comptables généraux licenciés du Québec, as their diplomas meet the Order's academic requirements.

Further information concerning section 2 may be obtained by contacting Mr. Marcel Godbout Lavoie, Director General of the Ordre des comptables généraux licenciés du Québec, 445, boulevard Saint-Laurent, bureau 450, Montréal (Québec), H2Y 2Y7, tel.: (514) 861-1823; fax: (514) 861-7661.

The purpose of section 3 of the draft Regulation is to determine the list of diplomas giving access to each of the three permits issued by the Ordre des traducteurs et interprètes agréés du Québec.

The impact of that section will be to allow holders of those diplomas to obtain a permit issued by the Ordre des traducteurs et interprètes agréés du Québec.

Further information concerning section 3 may be obtained by contacting Ms. Diane McKay, Director general and Secretary of the Ordre des traducteurs et interprètes agréés du Québec, 2021, rue Union, bureau 1108, Montréal (Québec), H3A 2S9, tel.: (514) 845-4411; fax: (514) 845-9903.

Any interested person having comments to make is asked to send them, before the expiry of the 45 days, to the Chairman of the Office des professions du Québec, Mr. Robert Diamant, Complexe de la Place Jacques-Cartier, 320, Saint-Joseph Est, 1<sup>er</sup> étage, Québec (Québec), G1K 8G5. Comments will be forwarded by the Office to the Minister responsible for the administra-

tion of legislation respecting the professions; they may also be forwarded to any professional order, as well as to interested persons, departments or bodies.

PAUL BÉGIN,  
*Minister responsible for the administration  
of legislation respecting the professions*

### **Regulation to amend the Regulation respecting the diplomas issued by designated teaching establishments which give access to permits or specialist's certificates of professional orders**

Professional Code  
(R.S.Q., c. C-26, s. 184, 1<sup>st</sup> par.)

**1.** The Regulation respecting the diplomas issued by designated teaching establishments which give access to permits or specialist's certificates of professional orders, made by Order in Council 1139-83 dated 1 June 1983, replacing the revised regulation (R.R.Q., 1981, c. C-26, r. 1) and having effect from 1 August 1982, amended by the Regulations made by Orders in Council 249-83 dated 17 February 1983, 1592-84 dated 4 July 1984, 1645-84 dated 11 July 1984, 2193-84 and 2194-84 dated 3 October 1984, 2755-84 dated 12 December 1984, 672-85 dated 3 April 1985, 268-86 dated 12 March 1986, 737-87 dated 13 May 1987, 866-88 dated 8 June 1988, 890-89 dated 14 June 1989, 1292-89 dated 9 August 1989, 201-90 dated 21 February 1990, 142-91 dated 6 February 1991, 1231-91 dated 4 September 1991, 1726-91 dated 11 December 1991, 320-92 dated 4 March 1992, 796-92 dated 27 May 1992, 1099-92 dated 22 July 1992, 1647-92 dated 11 November 1992, 1653-92 dated 11 November 1992, 680-93 dated 12 May 1993, 52-94 dated 10 January 1994, 838-94 dated 8 June 1994, 1368-94 dated 7 September 1994, 1834-94 dated 21 December 1994, 824-95 dated 14 June 1995 and 1070-95 dated 9 August 1995, is further amended by adding the following after paragraph *l* of section 1.25:

“(m) Bachelor of Commerce, B. Comm., obtained upon completion of the Bachelor of Commerce Programme, Accounting Concentration, of McGill University.”.

**2.** Section 1.28 is amended by inserting the following paragraphs after paragraph *i*:

“(j) bachelier en administration des affaires (B.A.A.), obtained upon completion of the programme de

baccalauréat en administration des affaires, cheminement Sciences comptables, at Université Laval;

(k) Bachelor of Commerce, B. Comm., obtained upon completion of the Bachelor of Commerce Programme, Major in Accounting, at McGill University.”.

**3.** The Regulation is amended by inserting the following after section 1.29:

“**1.30.** The following diplomas awarded by the teaching establishments listed below give access to the permits mentioned hereafter, issued by the Ordre des traducteurs et interprètes agréés du Québec:

(1) certified translator permit:

(a) Bachelor of Arts (B.A.), obtained upon completion of the Bachelor of Translation Program (Honours) (standard or cooperative) at Concordia University;

(b) Baccalauréat ès Arts (B.A.), obtained upon completion of the baccalauréat spécialisé en traduction at Université Laval;

(c) Diplôme de majeure en traduction, Baccalauréat ès Arts (B.A.) spécialisé en traduction, Certificats de traduction I et II, from the Université de Montréal;

(d) Bachelor of Arts (B.A.) (Honours) obtained upon completion of the specialty programme, stylistics and translation option, at McGill University;

(e) Certificat en traduction pratique and Certificat en traduction professionnelle, from the Université du Québec à Hull;

(f) Baccalauréat ès Arts (B.A.), obtained upon completion of the programme de baccalauréat en traduction at the Université du Québec à Trois-Rivières;

(2) certified interpreter permit:

(a) Master's Degree in translation, court interpretation option from Concordia University;

(b) Diplôme d'études supérieures spécialisées (D.E.S.S.), option interpretation, Maîtrise ès Arts (M.A.) en traduction, option interprétation, from the Université de Montréal;

(3) certified terminologist permit:

(a) Bachelor of Arts (B.A.), obtained upon completion of the Bachelor of Translation Program (Honours) (standard or cooperative) at Concordia University;

(b) Baccalauréat ès Arts (B.A.), obtained upon completion of the baccalauréat spécialisé en traduction at Université Laval;

(c) Baccalauréat ès Arts (B.A.), spécialisé en traduction, from the Université de Montréal;

(d) Baccalauréat ès Arts (B.A.), obtained upon completion of the programme de baccalauréat en traduction at the Université du Québec à Trois-Rivières.”

**4.** This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

1656

## Draft Regulation

Professional Code  
(R.S.Q., c. C-26)

### Certified Translators and Interpreters — Classes of permits

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the “Regulation respecting the classes of permits issued by the Ordre des traducteurs et interprètes agréés du Québec,” adopted by the Bureau of the Ordre des traducteurs et interprètes agréés du Québec, may be submitted, with the recommendation of the Office, to the government which will approve it, with or without amendments, upon the expiry of 45 days following this publication.

According to the Ordre des traducteurs et interprètes agréés du Québec, the main purpose of this Regulation is to determine, in conformity with requirements under the Professional Code, the classes of permits that the Bureau of the Order recognizes for the issue of permits authorizing the use of a title for candidates who have met the Order’s terms and conditions for the issue of permits.

Further information regarding this Regulation may be obtained by contacting Ms. Diane McKay, General Director and Secretary of the Ordre des traducteurs et interprètes agréés du Québec, 2021, avenue Union, bureau 1108, Montréal (Québec), H3A 2S9, telephone number: (514) 845-4411, fax number (514) 845-9903.

Any interested person having comments to make on this Regulation is asked to send them, before the expiry of the aforementioned 45-day period, to the president of

the Office des professions du Québec, Mr. Robert Diamant, complexe de la Place Jacques-Cartier, 320, rue Saint-Joseph Est, 1<sup>er</sup> étage, Québec (Québec), G1K 8G5. These commentaries will be transmitted by the Office to the Minister responsible for the enforcement of professional acts; they may also be transmitted to the professional order that has adopted the regulation, namely the Ordre des traducteurs et interprètes agréés du Québec, as well as to interested individuals, departments and organizations.

ROBERT DIAMANT,  
*The Chairman*

## Regulation respecting classes of permits issued by the Ordre professionnel des traducteurs et interprètes agréés du Québec

Professional Code  
(R.S.Q., c. C-26, s. 94, subpar. m)

**1.** The Bureau of the Ordre professionnel des traducteurs et interprètes agréés du Québec shall issue one or more of the following permits to a candidate who is the holder of a diploma recognized to be valid for such purpose by government regulation, enacted under the first paragraph of section 184 of the Professional Code (R.S.Q., c. C-26), or who is the holder of a recognized equivalent diploma or who has equivalent training recognized by the Bureau under subparagraph *g* of section 86 of the Code:

- (1) a Certified Translator’s permit;
- (2) a Certified Terminologist’s permit;
- (3) a Certified Interpreter’s permit.

**2.** The holder of a Certified Translator’s permit may use the title of Certified Translator, in accordance with the provisions under subparagraph *t* of section 36 of the Professional Code, and provide services involving the linguistic transfer of written messages from one language to another. The holder of a Certified Translator’s permit may not use the titles of Certified Terminologist or Certified Interpreter unless he also holds a valid permit for such purpose.

**3.** The holder of a Certified Terminologist’s permit may use the title of Certified Terminologist, in accordance with the provisions under subparagraph *t* of section 36 of the Professional Code, and provide services involving the composition of a nomenclature of terms belonging to a field of activity in one or more languages.